

FR

**MODE D'EMPLOI**

- Juste avant l'utilisation, rompre le scellé de 1ère utilisation garantissant la stérilité en tournant les 2 parties de l'étui protecteur en sens inverse.
- Visser l'embase filetée de l'aiguille sur l'embout de la seringue prévu à cet effet.
- Juste avant l'injection, enlever le capuchon protecteur d'aiguille, qui pourra être utilisé ultérieurement pour dévisser l'aiguille de la seringue sans risquer de se piquer.
- Jeter l'aiguille usagée dans un container spécifique conforme à la législation en vigueur sur l'élimination des déchets médicaux.

**MISES EN GARDE**

- Ne pas remettre manuellement le capuchon protecteur sur l'aiguille. Ce capuchon ne peut être remis que suivant un procédé dentaire autorisé. Remettre le capuchon manuellement ou remettre le capuchon sur une aiguille pliée ou cassée peut entraîner une piqûre accidentelle.
- Ne pas plier, casser ou exercer une pression importante sur l'aiguille pour éviter toute blessure potentiellement grave sur le patient ou vous-même.
- Lors d'une injection, ne pas insérer l'aiguille jusqu'à l'embase en plastique, car en cas de bris de l'aiguille, celle-ci peut rester plantée dans les tissus du patient, ce qui pourrait alors entraîner une blessure permanente grave. Ne pas utiliser d'aiguille courte (<30mm) lorsque l'épaisseur du tissu mou dans lequel va être réalisée l'injection est supérieure ou égale à la longueur de l'aiguille.
- Lors d'une injection, éviter toute pression extrême ou mouvement excessif de l'aiguille qui pourrait entraîner le bris de l'aiguille, et par conséquent, une blessure potentiellement grave sur le patient ou vous-même.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous devez réaliser une injection sur un patient qui paraît nerveux.
- Pour Septoject XL : Ne pas injecter le liquide trop rapidement ou exercer une pression trop forte, car cela peut entraîner une injection plus douloureuse pour le patient.

**PRECAUTIONS D'EMPLOI**

- A conserver dans son emballage d'origine jusqu'à utilisation.
- Veuillez vous référer à la notice d'utilisation fournie avec votre dispositif d'injection.
- Si le scellé de 1ère utilisation est cassé, l'aiguille n'est PLUS STERILE et NE DOIT PAS ETRE UTILISEE.
- Produit à usage unique : ce produit est conçu pour être utilisé sur un seul patient. Toute réutilisation génère pour l'utilisateur et le patient des risques critiques, notamment d'infection et de blessure, car l'aiguille n'est plus stérile et le risque de rupture de l'aiguille est accru.
- Lorsque plusieurs injections doivent être réalisées, remplacer l'aiguille à chaque changement de cartouche, afin d'éviter notamment l'usure de la pointe de l'aiguille.
- 1 patient / 1 cartouche / 1 aiguille
- Recommandations destinées aux nouveaux utilisateurs de Septoject XL : L'aiguille XL a une lumière plus large qu'une aiguille classique. Avant de réaliser l'injection, veillez à stabiliser le tissu mou afin d'éviter une déviation importante de l'aiguille.

**PRESENTATION**

100 aiguilles bi-pointes à usage unique et non restérilissables

*Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire*

EN

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- Break the sterility guarantee seal just before use by turning the two parts of the protective sleeve in opposite directions.
- Screw the pre-threaded needle onto the pre-threaded hub of the syringe.
- Remove the plastic cap just before the injection is administered. It can be used again to remove the needle from the syringe to avoid risk of needle stick injury.

- Discard the used needle into a puncture-resistant container in accordance with all applicable medical waste regulations.

**WARNINGS**

- Never recap needles by hand. Use only accepted dental recapping procedures. Recapping needles by hand or recapping bent or broken needles can cause unintended needle sticks.
- Do not bend, break, or otherwise stress needles as serious injuries to you and/or your patient can occur.
- Do not insert needle to hub during injections, as needles can break and become lodged in patient's tissue, potentially causing serious permanent injury. Do not use short needles (< 30 mm) when the expected depth in soft tissue approaches the length of the needle.
- Avoid extreme pressure and excessive needle movement during injection as this may cause needles to break, which may result in serious injury to you and/or your patient.
- Be especially vigilant when repositioning a needle in a patient who appears to be apprehensive.
- For Septoject XL: avoid either too rapid of an injection and/or excessive pressure as that may lead to increased patient pain during injection

**CAUTIONS**

- Store in original packaging until ready to use.
- Read the Instructions For Use supplied with your injection device.
- If seal is broken, the needle is NOT STERILE and MUST NOT BE USED.
- For single use only: This device is for use in a single patient. Any reuse exposes other patients and the user to critical risks, including infection and trauma since the needle is no longer sterile and is more likely to break."
- If multiple injections are required, replace the needle for each cartridge in order to minimize the risk of needle point damage.
- 1 patient / 1 cartridge / 1 needle
- Advice for first time users of Septoject XL needles: Because XL needles have a larger lumen (bore) than other needles, prior to injection, soft tissue should be stabilized to reduce the risk of needle deflection.

**PRESENTATION**

100 two-point disposable non-resterilisable dental needles

*For professional dental use only*

AU

**Sponsor:** Specialities Septodont Pty Ltd.  
14, Cliffbrook Crescent, Emu Plains, NSW 2750 - Australia

DE

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

- Zerschneiden Sie direkt vor der Verwendung das Sterilitätssiegel, indem Sie die beiden Teile der Schutzhülle in entgegengesetzter Richtung drehen.
- Schrauben Sie das mit einem Gewinde versehene Unterteil der Nadel auf das dafür vorgesehene Ansatzstück der Spritze.
- Entfernen Sie direkt vor der Injektion die Schutzkappe der Nadel, die später dazu verwendet werden kann, die Nadel wieder von der Spritze zu lösen, ohne sich dabei zu stechen.
- Entsorgen Sie die benutzte Spritze in einem separaten Behälter, der den geltenden Gesetzen über die Entsorgung medizinischer Abfälle entspricht.

**WARNHINWEISE**

- Die Schutzkappe darf nicht von Hand wieder über die Nadel geschoben werden. Diese Schutzkappe darf nur gemäß einem zulässigen zahnärztlichen Verfahren wieder angebracht werden. Wird die Schutzkappe von Hand wieder angebracht oder wird sie über eine verbogene oder zerbrochene Nadel geschoben, kann man sich dabei versehentlich stechen.
- Die Nadel darf weder verbogen, zerbrochen noch starkem Druck ausgesetzt werden, um potenziell ernsthafte Verletzungen am Patienten oder an Ihnen selbst zu vermeiden.
- Bei einer Injektion darf die Nadel nicht bis zum Plastikunterteil eingeführt werden, denn falls sie abbricht, könnte sie so im Gewebe des Patienten steckenbleiben, was dann unter

- Umständen zu einer dauerhaften schweren Verletzung führt. Es dürfen keine kurzen Nadeln (<30 mm) verwendet werden, wenn die Dicke des weichen Gewebes, in das injiziert werden soll, die Länge der Nadel übersteigt oder der Länge der Nadel entspricht.
- Bei einer Injektion müssen extremer Druck bzw. ein übermäßiges Bewegen der Nadel vermieden werden, denn dadurch könnte die Nadel zerbrechen und den Patienten oder Sie selbst möglicherweise ernsthaft verletzen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Spritze einem Patienten verabreichen sollen, der einen nervösen Eindruck macht.
- Bei Septoject XL: Die Flüssigkeit darf nicht zu schnell injiziert werden und es darf kein zu starker Druck ausgeübt werden, denn dies kann das Spritzen für den Patienten unnötig schmerzhaft machen.

**VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER VERWENDUNG**

- Produkt bis auf Benutzung in der Originalverpackung behalten.
- Halten Sie sich bitte an die Bedienungsanleitung, die mit ihrem Injektionsgerät mitgeliefert wurde.
- Wenn das Siegel bereits aufgebrochen ist, ist die Nadel NICHT MEHR STERIL und DARF NICHT VERWENDET WERDEN.
- Einwegprodukt: Dieses Produkt wurde für die Anwendung an einem einzigen Patienten entwickelt. Jegliche Wiederverwendung bringt für den Benutzer und den Patienten erhebliche Risiken mit sich, was insbesondere eine mögliche Infektion oder Verletzung betrifft, denn die Nadel ist dann nicht mehr steril und es besteht ein erhöhtes Risiko, dass sie zerbricht.
- Wenn mehrere Injektionen vorgenommen werden sollen, muss die Nadel bei jedem Patronenwechsel ausgetauscht werden, um insbesondere eine Abnutzung der Nadelspitze zu vermeiden.
- 1 Patient / 1 Ampulle / 1 Kanüle
- Hinweise für Personen, die Septoject XL-Nadeln zum ersten Mal verwenden: Die XL-Nadel hat einen größeren Kanal als klassische Nadeln. Vor der Injektion sollten Sie darauf achten, das Gewebe zu stabilisieren, um eine größere Richtungsabweichung der Nadel zu vermeiden

**AUFMACHUNG**

100 Doppelendkanülen für einmaligen Gebrauch und nicht neu sterilisierbar

*Nur für den zahnärztlichen Gebrauch*

ES

**MODO DE EMPLEO**

- Antes de la utilización, romper el sellado de 1er uso que garantiza la esterilidad, girando las 2 partes del estuche protector en sentido inverso.
- Girar la base roscada de la aguja sobre el casquillo de la jeringuilla prevista a tal efecto.
- Justo antes de la inyección, retirar el capuchón protector de la aguja, que se podrá utilizar posteriormente para desenroscar la aguja de la jeringuilla sin correr el riesgo de pincharse.
- Tirar la aguja usada en un contenedor específico conforme a la legislación en vigor sobre la eliminación de los residuos médicos.

**ADVERTENCIAS**

- No colocar manualmente el capuchón protector sobre la aguja. Dicho capuchón únicamente se puede colocar según un procedimiento dental autorizado. Colocar el capuchón manualmente o sobre una aguja doblada o rota puede causar un pinchazo accidental.
- No doblar, romper o ejercer mucha presión sobre la aguja para evitar heridas potencialmente graves en el paciente o usted mismo.
- Durante una inyección, no insertar la aguja hasta la base de plástico, ya que en caso de rotura de la aguja, ésta puede quedar clavada en los tejidos del paciente, lo que podría provocar una herida permanente grave. No utilizar agujas cortas (<30 mm) cuando el grosor del tejido blando en el cual se realizará la inyección es superior o igual a la longitud de la aguja.
- Durante una inyección, evitar presiones extremas o movimientos excesivos de la aguja, que puedan provocar la rotura de la

- misma, y por tanto una herida potencialmente grave en el paciente o usted mismo.
- Sea especialmente cuidadoso cuando tenga que realizar una inyección en un paciente que parezca nervioso.
- Para las agujas Septoject XL : no inyectar el líquido rápidamente ni ejercer una presión demasiado fuerte, ya que la inyección podría resultar más dolorosa para el paciente.

**PRECAUCIONES DE USO**

- Consérvese en el empaque de origen hasta el uso.
- Consulte las instrucciones de uso que acompañan su dispositivo de inyección.
- Si el sellado de 1er uso está roto, la aguja DEJA DE SER ESTÉRIL y NO SE DEBE UTILIZAR.
- Producto de uso único: este producto ha sido diseñado para ser utilizado en un solo paciente. Su reutilización genera para el usuario y el paciente riesgos críticos, especialmente infecciones y heridas, ya que la aguja ya no es estéril y el riesgo de rotura de la aguja es mayor.
- Cuando se deban realizar varias inyecciones, cambiar la aguja para cada cambio de cartucho, para evitar el desgaste de la punta de la aguja.
- 1 paciente / 1 cartucho / 1 aguja
- Recomendaciones destinadas a los nuevos usuarios de las agujas Septoject XL : las agujas XL tienen un orificio más amplio que la aguja clásica. Antes de realizar la inyección, estabilice el tejido blando para evitar un desvío excesivo de la aguja.

**PRESENTACIÓN**

100 agujas bipuntas desechables y no reesterilizables

*Producto reservado al uso profesional en medicina dental*

PT

**MODO DE UTILIZAÇÃO**

- Imediatamente antes da utilização, rompa o selo da 1.ª utilização que garante a esterilidade: rode as 2 partes do estojo de protecção no sentido contrário.
- Atarraxe a base roscada da agulha na extremidade da seringa prevista para este efeito.
- Imediatamente antes da injeção, retire a tampa de protecção da agulha, que pode ser posteriormente utilizada para desatarraxar a agulha da risca sem risco de se picar.
- Elimine a agulha usada num recipiente específico em conformidade com a legislação em vigor relativa à eliminação de resíduos médicos.

**ADVERTÊNCIAS**

- Não coloque manualmente a tampa de protecção na agulha. Esta tampa só pode ser reposta seguindo um procedimento dentário autorizado. Colocar a tampa manualmente ou colocar a tampa numa agulha dobrada ou partida pode causar uma picada acidental.
- Não dobra, parta nem exerça uma pressão significativa sobre a agulha para evitar qualquer ferimento potencialmente grave no doente ou mesmo em si.
- Aquando de uma injeção, não insira a agulha até à base de plástico dado que, no caso de quebra da agulha, esta pode ficar enfiada nos tecidos do doente, o que pode causar um ferimento permanente grave. Não utilize uma agulha curta (<30mm) quando a espessura do tecido mole no qual a injeção vai ser administrada é superior ou igual ao comprimento da agulha.
- Aquando da injeção, evite exercer qualquer tipo de pressão extrema ou movimento excessivo da agulha que possa levar à quebra da agulha e, por conseguinte, um ferimento potencialmente grave no doente e em si mesmo.
- Seja particularmente cuidadoso sempre que tiver de administrar uma injeção num doente que pareça nervoso.
- Para Septoject XL: Não injecte o líquido demasiado rapidamente nem exerçar uma pressão demasiado forte, tal pode causar uma injeção mais dolorosa para o doente.

**PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- A conservar na embalagem de origem até à utilização.
- Consulte o manual de utilização fornecido com o dispositivo de injeção.

**Septoject**

Aiguilles dentaires stériles siliconées avec repérage du biseau  
Sterile siliconised dental needles with bevel marking  
Agujas dentales estériles siliconadas con marcado del bisel

(CE) : 12/1998  
Rev. : 12/2010

SEPTODONT  
58, rue du Pont de Créteil  
94107 Saint-Maur-des-Fossés Cedex  
France  
Tél.: 33(0)1 49 76 70 00

01/11

05 98 064 08 00

CE 0459

STERILE EO

**Septoject**

Silikonverklebte Injektionskanülen für die Zahnmedizin mit Markierung der Einstichposition  
Steriele silicone tandnaalden met merk van de schuine zijde  
Aghi dentali sterili siliconati con localizzazione del bisello

**Septoject**

Aguilas dentárias estéreis de silicone com marcação do bisel  
Steryjne silikonowane igły stomatologiczne z oznaczeniem skosu  
Οδοντιατρικές βελόνες αποστειρωμένες σιλικωμένες με πλάγιο εντοπισμό

**Septoject XL**

Aiguilles dentaires stériles siliconées avec repérage du biseau - Aiguilles à large diamètre intérieur  
Sterile siliconised dental needles with bevel marking - Needles with larger inside diameter  
Agujas dentales estériles siliconadas con marcado del bisel - Agujas de ancho diámetro interior  
Silikonverklebte Injektionskanülen für die Zahnmedizin mit Markierung der Einstichposition - Kanülen mit großem Innendurchmesser

**Septoject XL**

Steriele silicone tandnaalden met merk van de schuine zijde - Naalden met een brede binnen diameter  
Aghi dentali sterili siliconati con localizzazione del bisello - Aghi a grande diametro interno  
Aguilas dentárias estéreis de silicone com marcação do bisel - Agulhas de diâmetro interior grande  
Steryjne silikonowane igły stomatologiczne z oznaczeniem skosu - Igły o dużej średnicy wewnętrznej  
Οδοντιατρικές βελόνες αποστειρωμένες σιλικωμένες με μεγάλη εσωτερική διάμετρο



- Se o selo da 1.ª utilização estiver quebrado, a agulha JÁ NÃO ESTÁ ESTÉRIL e NÃO DEVE SER UTILIZADA.
- Produto de utilização única: este produto é concebido para ser utilizado num único doente. Qualquer reutilização gera riscos críticos para o utilizador e o doente, nomeadamente infecção e ferimento, dado que a agulha deixa de ser estéril e o risco de ruptura da agulha é maior.
- Quando for necessário proceder a várias injeções, substitua a agulha em cada mudança do cartucho, por forma a evitar, nomeadamente, o desgaste da ponta da agulha.

1 paciente / 1 cartucho / 1 agulha

- Recomendações destinadas aos novos utilizadores de Septoject XL: a agulha XL tem um lúmen mais largo do que uma agulha clássica. Antes de realizar a injeção, estabilize o tecido mole para evitar um desvio significativo da agulha

#### APRESENTAÇÃO

100 agulhas de pontas duplas de utilização única e não reesterilizáveis

#### Reservado para uso profissional em medicina dentária

IT

#### ISTRUZIONI PER L'USO

- Appena prima dell'utilizzazione, rompere il sigillo di prima utilizzazione, che garantisce la sterilità, ruotando le due parti dell'astuccio di protezione in senso inverso.
- Avvitare la base filettata dell'ago sul puntale della siringa appositamente previsto.
- Appena prima dell'iniezione, togliere il cappuccio di protezione dell'ago; questo potrà essere utilizzato successivamente per svitare l'ago dalla siringa senza rischiare di pungersi.
- Gettare l'ago usato in un contenitore apposito conforme alla legislazione in vigore sullo smaltimento dei rifiuti medicali.

#### AVVERTENZE

- Non rimettere manualmente il cappuccio di protezione sull'ago. Questo cappuccio può essere rimesso solo seguendo una procedura dentaria autorizzata. Rimettendo il cappuccio manualmente o rimettendolo su un ago piegato o spezzato si può causare una puntura accidentale.
- Non piegare o rompere l'ago e non esercitarvi sopra una pressione troppo forte, per evitare qualsiasi ferimento potenzialmente grave sul paziente o sui voi stessi.
- Nel corso di un'iniezione, non inserire l'ago fino alla base in plastica, poiché in caso di rottura dell'ago questo può rimanere piantato nei tessuti del paziente, il che potrebbe comportare un ferimento permanente grave. Non utilizzare ago corto (<30mm) quando lo spessore del tessuto nel quale deve essere effettuata l'iniezione è superiore o uguale alla lunghezza dell'ago.
- Nel corso di un'iniezione, evitare ogni pressione estrema o movimento eccessivo dell'ago che potrebbe comportare la rottura dell'ago e, di conseguenza, un ferimento particolarmente grave del paziente o di voi stessi.
- Prestare particolarmente attenzione quando si deve praticare un'iniezione a un paziente che appare nervoso.
- Per Septoject XL: non iniettare il liquido troppo rapidamente e non esercitare una pressione troppo forte, perché in questo modo l'iniezione potrebbe risultare più dolorosa del dovuto per il paziente».

#### PRECAUZIONI DI IMPIEGO

- Da conservare nella sua confezione originale fino all'utilizzazione».
- Si prega di fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo di iniezione.
- Se il sigillo di prima utilizzazione è rotto, l'ago NON È PIU STERILE e NON DEVE ESSERE UTILIZZATO.
- Prodotto monouso: questo prodotto è concepito per essere utilizzato su un solo paziente. Qualsiasi riutilizzo comporta rischi critici per l'utilizzatore e per il paziente, in particolare di infezione e di ferimento: l'ago infatti a quel punto non è più sterile e il suo rischio di rottura è maggiore.
- Quando devono essere effettuate più iniezioni, sostituire l'ago a ogni cambio di cartuccia, per evitare l'usura della punta dell'ago.
- 1 paziente/1 cartuccia/1 ago
- Raccomandazioni destinate ai nuovi utilizzatori di Septoject XL: l'ago XL ha una luce più ampia di un ago classico. Prima di praticare l'iniezione, si deve prestare attenzione a stabilizzare il tessuto molle in modo da evitare una deviazione importante dell'ago.

#### PRESENTAZIONE

100 aghi doppia punta monouso non risterilizzabili

#### Riservato all'uso professionale in odontoiatria

NL

#### GEBRUIKSAANWIJZING

- Het eerste gebruik loodje pas verbreken als men gereed is om de injectie toe te dienen, dit loodje garandeert het steriele karakter van de naald. Het loodje verbreken door de twee delen van het beschermingssetui in tegenovergestelde richting te draaien.
- De schacht met schroefdraad van de naald op het opzetstuk van de injectiespuit schroeven.
- Net voor het toedienen van de injectie, het dopje van de naald verwijderen, dit dopje kan later gebruikt worden om de naald van de injectiespuit af te schroeven zonder gevaar voor prikken.
- De gebruikte naald in de hiervoor bestemde container doen, deze container moet voldoen aan de vigerende wetgeving met betrekking tot het afvoeren van medisch afval.

#### WAARSCHUWING

- Het dopje niet met de hand terug zetten de naald. Dit dopje mag alleen terug op zijn geplaatst gebracht worden volgens een goedgekeurd tandheelkundig procedé. Als men het dopje met de hand op de naald zet of het op een gebogen of gebroken naald aanbrengt, zou men per ongeluk geprikt kunnen worden.
- De naald niet ombuigen, breken en niet te veel druk op de naald uitoefenen om mogelijk ernstig letsel aan de patiënt of uzelf te voorkomen.
- Tijdens een injectie, de naald niet tot aan de plastic schacht in de huid steken want indien hij mocht breken, zal hij vast blijven zitten in het weefsel van de patiënt wat alsdan ernstig en permanent letsel ten gevolge zou kunnen hebben. Gebruik niet de korte naald (<30mm) indien het zachte weefsel waarin de injectie moet worden gegeven, dikker of even dik is als de lengte van de naald.
- Voorkom tijdens het geven van de injectie, extreme druk op of buitensporige bewegingen met de naald waardoor hij zou kunnen breken en dientengevolge mogelijk ernstig letsel aan de patiënt of uzelf zou kunnen toebrengen.
- En wees met name heel voorzichtig als u een injectie moet geven aan een patiënt die zenuwachtig overkomt.
- Voor Septoject XL: De vloeistof niet te snel injecteren of een te hoge druk uitoefenen. Dit kan leiden tot een pijnlijkere injectie voor de patiënt”.

#### VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

- Tot aan het gebruik bewaren in de originele verpakking.
- Zie de gebruikshandleiding gevoegd bij het injectieapparaat.
- Als het eerste gebruik loodje is beschadigd of verbroken, is de naald NIET STERIEL MEER en MAG HIJ NIET WORDEN GEBRUIKT.
- Eenmalig gebruik product : dit product is ontworpen om te worden gebruikt voor één enkele patiënt. Hergebruik heeft kritische risico's ten gevolge voor de gebruiker en de patiënt en met name infectiegevaar en mogelijk letsel aangezien de naald niet steriel meer is en hij makkelijker kan breken.
- Indien meerdere injecties moeten worden toegediend, moet de naald worden vervangen voor iedere nieuwe inspuiting om onder andere het stomp worden van de naaldpunt te voorkomen.
- 1 patiënt / 1 vulling / 1 naald
- Aanbevelingen voor nieuwe gebruikers van Septoject XL: De XL-naald heeft een bredere opening dan een klassieke naald. Stabiliseer het weefsel voor de injectie, om een grote afwijking van de naald te vermijden”.

#### PRESENTATIE

100 dubbel puntige naalden voor eenmaal gebruik, kunnen niet opnieuw gesteriliseerd worden

#### Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik

PL

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Przed użyciem należy zerwać plombę gwarantującą sterylność obracając obie części futerału ochronnego w stronę przeciwną do kierunku wskazówek zegara.
- Przykręcić gwintowaną podstawę igły na końcówce strzykawki przewidzianej do tego celu.
- Tuż przed wstrzyknięciem należy zdjąć nakrywkę ochronną igły, która będzie mogła zostać użyta w późniejszym czasie w celu odkręcenia igły od strzykawki bez ryzyka ukłucia się.
- Należy wyrzucić zużytą igłę do specjalnego kontenera zgodnego z obowiązującym prawem dotyczącym usuwania odpadów medycznych.

#### OSTRZEŻENIA

- Nie nakładać ponownie nakrywkę ochronną na igłę. Nakrywka ta będzie mogła zostać nałożona jedynie według dozwolonego procesu dentystycznego. Ponowne ręczne nakładanie lub nakładanie nakrywki na zgiętą igłę lub złamaną może doprowadzić do przypadkowego ukłucia się.
- Nie należy zginać, łamać lub za bardzo naciskać na igłę w celu uniknięcia groźnego skaleczenia pacjenta lub samego siebie.
- Podczas wstrzykiwania, nie należy wprowadzać igły aż do plastikowej podstawy, gdyż w przypadku złamania się igły, podstawa ta może zostać w tkankach pacjenta, co mogłoby doprowadzić do groźnego skaleczenia trwałego. Nie należy używać krótkiej igły (<30mm) gdy grubość tkanki, w której będzie wykonywane wstrzyknięcie, jest większa lub równa długości igły.
- Podczas wstrzykiwania należy unikać jakiegokolwiek ekstremalnego nacisku lub zbyt gwałtownego ruchu igły, który mógłby doprowadzić do złamania igły oraz, w konsekwencji, potencjalne groźne skaleczenie pacjenta lub samego siebie.
- Należy być szczególnie ostrożnym gdy należy wykonać wstrzyknięcie pacjentowi, który wydaje się zdenerwowany.
- Dotyczy Septoject XL : Nie wstrzykiwać płynu zbyt szybko i ze zbyt dużym ciśnieniem, ponieważ może to przyczynić się do zwiększenia bólu pacjenta podczas iniekcji

#### OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE OBSŁUGI

- Przechowywać w oryginalnym opakowaniu do momentu zastosowania.
- Należy zapoznać się z załączoną instrukcją użytkowania.
- Jeżeli plomba jest zerwana, igła nie JEST JUŻ STERYLNA oraz NIE POWINNA BYĆ UŻYTA.
- Produkt o jedynym zastosowaniu: produkt ten jest przewidziany do używania na tylko jednym pacjencie. Każde ponowne użycie może wywołać zarówno u osoby użytkującej jak u pacjenta krytyczne ryzyko, szczególnie infekcji oraz skaleczenia, gdyż igła nie jest już sterylna, a ryzyko złamania igły jest duże.
- Gdy wiele wstrzyknień ma być wykonanych, należy wymienić igłę z każdą wymianą wkładki w celu uniknięcia zużycia ostrza igły.
- 1 pacjent / 1 opakowanie / 1 igła
- Zalecenia dla nowych użytkowników Septoject XL : Igła XL ma większą średnicę wewnętrzną w stosunku do igły klasycznej. Przed rozpoczęciem iniekcji należy ustabilizować tkankę miękką, aby uniknąć znacznego przemieszczenia się igły ».

#### OPIS

100 igieł z podwójnym ostrzem jednorazowego użytku bez możliwości ponownej sterylizacji.

#### Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej

EL

#### Οδηγίες χρήσης

- Ακριβώς πριν από τη χρήση, σπάστε τη σφράγιση 1ης χρήσης που διασφαλίζει τη στέρωση, στρέφοντας τα 2 μέρη της προστατευτικής θήκης στην αντίθετη φορά.
- Βιδώστε το σπειροειδές άκρο της βελόνας στο άκρο της σύριγγας που προβλέπεται για το σκοπό αυτόν.
- Ακριβώς πριν από την ένεση, αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της βελόνας, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αργότερα για να ξεβιδώσετε τη βελόνα από τη σύριγγα χωρίς να τρυπηθείτε.
- Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε ειδικό κάδο σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε θέματα απόρριψης ιατρικών υλικών.

#### Προσοχή

- Μην επανατοποθετείτε με το χέρι το προστατευτικό καπάκι στη βελόνα. Το καπάκι αυτό μπορεί να επανατοποθετηθεί μόνο ακολουθώντας μια εγκεκριμένη οδοντιατρική διαδικασία. Η χειρωνακτική επανατοποθέτηση του καπακιού ή η επανατοποθέτησή του σε λυγισμένη ή σπασμένη βελόνα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό.
- Μη λυγίζετε, σπάτε ή ασκείτε υπερβολική πίεση στη βελόνα προς αποφυγή κάθε πιθανού σοβαρού τραυματισμού του ασθενούς ή του εαυτού σας.
- Κατά την ένεση, μην εισάγετε τη βελόνα μέχρι την πλαστική βάση της, αφού σε περίπτωση θραύσης της βελόνας, το θραύσμα μπορεί να μείνει βυθισμένο στον ιστό του ασθενούς, επιφέροντας μόνιμο σοβαρό τραύμα. Μη χρησιμοποιείτε κοντή βελόνα (<30 mm) όταν το πάχος του μαλακού ιστού στον οποίο θα γίνει η ένεση είναι μεγαλύτερο ή ίσο με το μήκος της βελόνας.
- Κατά την ένεση, αποφύγετε κάθε ακραία πίεση ή υπερβολική

κίνηση της βελόνας που θα μπορούσε να οδηγήσει στη θραύση της και συνεπώς, σε πιθανό μόνιμο σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς ή του εαυτού σας.

- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν πρέπει να κάνετε ένεση σε ασθενείς που δείχνουν νευρικοί.
- Για το Septoject XL: μην ενίετε το υγρό πολύ γρήγορα ούτε να ασκείτε πολύ δυνατή πίεση, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει πόνο στον ασθενή.

#### Προφυλάξεις κατά τη χρήση

- Να διατηρηθεί στην αρχική συσκευασία του μέχρι την χρήση.
- Συμβουλευθείτε τον οδηγό χρήσης που συνοδεύει τη συσκευή ένεσων
- Εάν η σφράγιση 1ης χρήσης είναι σπασμένη, η βελόνα ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΙΑ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ και ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.
- Προϊόν μιας χρήσης: το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Κάθε νέα χρήση επιφέρει για το χρήστη αλλά και για τον ασθενή σοβαρούς κινδύνους, κυρίως μόλυνσης και τραυματισμού, αφού η βελόνα δεν είναι πια αποστειρωμένη και ο κίνδυνος θραύσης της είναι αυξημένος.
- Εάν πρέπει να κάνετε πολλές ενέσεις, αντικαθιστάτε τη βελόνα με κάθε αλλαγή φυσιγγίου, προκειμένου να αποφύγετε συγκεκριμένα τη φθορά της μύτες της βελόνας.
- 1 ασθενής / 1 φυσιγγίο / 1 βελόνα
- Συστάσεις για τους καινούργιους χρήστες του Septoject XL: η βελόνα XL έχει μια φαρδιά σπή από μια συνηθισμένη βελόνα. Πριν κάνετε την ένεση, φροντίστε να σταθεροποιήσετε τον μαλακό ιστό για να αποφύγετε την μεγάλη παρέκκλιση της βελόνας

#### Παρουσίαση

100 βελόνες με διπλή μύτη απλής χρήσης μη ανα-αποστειρώσιμες

#### Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντίατρους

SEPTOJECT			
Tailles d'aiguilles disponibles / Needle Sizes available	En mm (S.I.) / In mm (I.S.)	Diamètre en Gauge / Diameter in Gauge	Type d'injection / Type of injection
Extra-courte / Extrashort	0.3 x 08 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Extra-Courte / Extrashort	0.3 x 10 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Extra-Courte / Extrashort	0.3 x 12 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Courte / Short	0.3 x 16 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 21 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 23 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 25 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Extra-Courte / Extrashort	0.4 x 08 mm	27 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Extra-Courte / Extrashort	0.4 x 12 mm	27 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0.4 x 16 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 21 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 23 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 25 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0.4 x 35 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.4 x 42 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block
Extra-Courte / Extrashort	0.5 x 08 mm	25 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0.5 x 25 mm	25 Ga	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0.5 x 35 mm	25 Ga	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.5 x 42 mm	25 Ga	Tronculaire / Nerve block

SEPTOJECT XL			
Tailles d'aiguilles disponibles / Needle Sizes available	En mm (S.I.) / In mm (I.S.)	Diamètre en Gauge / Diameter in Gauge	Type d'injection / Type of injection
Extra-Courte / Extrashort	0.3 x 10 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Extra-Courte / Extrashort	0.3 x 12 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Courte / Short	0.3 x 16 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 21 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 23 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 25 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Extra-Courte / Extrashort	0.4 x 08 mm	27 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0.4 x 16 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 21 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 25 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0.4 x 35 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.4 x 42 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block